




跟着美剧 《绝望主妇》 学英语

王旭华 编著

英语字幕不连贯，想把每一句经典台词都 **铭记于心** ？
中文字幕看了就忘？想不起演员是怎么说的？那就更 **要看这本书** ！
劲爆美剧+全场景精彩对白 让你身临其境 美剧风采 **一览无余** ！
经典英语对白，英语口语集锦，让你学到 **实用、热门** 的英语口语！

 中国纺织出版社

跟着美剧 《绝望主妇》 学英语

王旭华 编著



中国纺织出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

跟着美剧《绝望主妇》学英语 / 王旭华编著. —北京: 中国纺织出版社, 2017.1

ISBN 978-7-5180-3113-9

I. ①跟… II. ①王… III. ①英语—口语—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第284976号

策划编辑: 张向红
责任设计: 林昕瑶

责任编辑: 张向红
责任印制: 储志伟

中国纺织出版社出版发行

地 址: 北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码: 100124

销售电话: 010—67004422 传真: 010—87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: faxing@c-textilep.com

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

北京佳信达欣艺术印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

2017年1月第1版第1次印刷

开 本: 880×1230 1/32 印张: 12.5

字 数: 350千字 定价: 36.80元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社图书营销中心调换

大家好，很高兴通过这本书和大家认识。我既是一名大学英语教师，也是一名美剧迷。课堂上，常常有学生问我如何学好英语，我说老生常谈，该背的单词会背了吗？课文读了吗？熟记了吗？听力练习了吗？大多数同学意料之中的一脸难色。我又问，那课后看电视剧了吗？不出意外，纷纷点头，争着告诉我最近哪部剧比较好看。我说你们的那些剧先放一放，想提高英语，那就多看看美剧吧，比如《绝望主妇》。

美剧那么多，为什么选择《绝望主妇》作为我们学习英语的资料？

随着网络的发展，现在真的是想看什么类型的美剧都有，科幻的、政治的、历史的、言情的、医学的、犯罪的……记得有次听《海阳现场秀》，主持人调侃道，为什么看了那么多集美剧《神盾局特工》英语却一点没进步？我只能说美剧没有选对呀。因为并不是所有的美剧都适合我们作为学习资料去看的。作为学习者，我们选择作为学习资料的美剧应该要满足以下几点：

1. 语速适中。

因为过快的语速会打击你学习的热情和自信，逼迫你不得不看屏幕下方的字幕，最后看美剧学英语就会沦为纯娱乐。

2. 语音、语调、用词规范。

由于剧情要求，有的美剧中主要人物可能处于社会底层，对话里充满了俚语、黑话和不当用词；语音语调也不规范。跟着这类美剧学英语就好像跟着说不好普通话的人学中文一样。就句型而言他们的台

词中短句、省略句相对偏多，结构略微复杂的中长句偏少，很难锻炼我们的听力理解能力。

3. 剧中情境要贴近日常生活。

我们大多数人学习美剧是为了在日常生活中使用，不是为了进行某方面的专业探讨，所以如果一部美剧中出现的专业词汇太多，只能增加我们理解和学习的难度。

如何使用本书提高英语能力？

简要地说就是四个字“反复多次”。以第一集为例，具体说来可以这样操作：

1. 带着字幕看视频，了解剧情，单纯地享受看美剧的乐趣（如果基础好或者意志力坚定，这步可以忽略）。

2. 翻看本书，仔细阅读书里面的对话和讲解，争取达到看到上句就知道下句的程度。

3. 去掉或遮住字幕，反复看这一集。如果有一句就是听不明白，再看字幕，并记录下来，这就是属于你自己的知识点。

4. 再看这一集视频，遇到书中有讲解的段落，则要一边看视频一边跟读，鼠标后拖，反复跟读。这样会迅速提高你的口语水平，语音语调会很地道。

5. 随时听视频。早晨洗漱时，洗衣服时，打扫卫生、吃饭时，等车时都可以播放学习过的视频，练练耳朵。

希望大家能借助这本书学好英语。衷心祝愿大家取得飞跃性的进步！

编者

2016年10月

Chapter 1 美丽执着的单身妈妈——Susan

- 01 I don't like that word, Julie. But yeah, that's a great example.
茱莉, 我不喜欢那个词。但这个例子的确不错。.....002
- 02 I brought you a little housewarming gift.
我给你带了一个乔迁的小礼物。.....015
- 03 Now Zach's the one who's in trouble.
现在是扎克有麻烦了。.....028
- 04 I'll make mincemeat out of you.
我要把你剁成肉酱。.....039
- 05 Of all the lies you told, that's the worst.
你说的所有谎话里, 这个最烂。.....051

Chapter 2 身处家庭危机的全能完美主妇——Bree

- 06 I need her. Not this cold perfect thing you've become.
我需要她, 而不是你这个冷冰冰的完美女人。.....066
- 07 We're gonna find ourselves a marriage counselor.
我们去找一个婚姻顾问吧。.....079
- 08 You need to get used to bad cooking.
你要习惯糟糕的厨艺。.....091
- 09 You should have discussed these gifts with me first.
你应该先和我商量这些礼物。.....104
- 10 And even now, after the betrayal, I know that we're supposed to be together.
即使现在他背叛了我, 我仍觉得我们是命中注定的一对。.....116

Chapter 3 风流美艳的寂寞主妇——Gabrielle

- 11 Wouldn't want them to think we're not happy.
我可不希望别人觉得我们不幸福。130
- 12 I'm not going to stop my life just because she decides to show up.
我不能因为她来了就停止我的生活。142
- 13 People slip into comas all the time and never come out.
很多人就这样陷入昏迷再也没有醒过来。156
- 14 But they won't release him on bail until they get the passport.
但是他们不拿到护照是不会让他保释回来的。169
- 15 But having a baby, that, I can control. You, I can control.
但是生孩子，我能控制。你，我也能控制。182

Chapter 4 曾经的职场大鳄现在的忙乱妈妈——Lynette

- 16 I am not going to be humiliated in front of the entire neighborhood.
我可不想在那么多邻居面前丢人。198
- 17 A generous donation will ensure our kids beat them out.
一笔大方的捐赠能让我们的孩子击败他们。211
- 18 Your participation was supposed to be limited to making dinner,
not making my ideas look bad.
你的参与应该仅限于做饭，而不是使我的主意看起来糟糕。 ..225
- 19 I've got a nanny!
我有保姆啦！240
- 20 Nobody respects a shrinking violet.
没人会尊重羞怯的人。251

Chapter 5 主动出击的掠夺者——Edie

- 21 This'll make up for the dinner that you never threw me.
这次就算弥补你欠我的那顿饭了。266
- 22 It was in that moment that Edie finally saw the family resemblance.
此刻，伊迪才发现了她们的家族相似性。277
- 23 They found Martha.
他们找到了玛莎。288
- 24 There's something about this house that's just so cold and creepy.
这间屋子有点让人不寒而栗。300
- 25 I was trying to protect our already fragile friendship.
我在努力保护我们脆弱的友谊。312

Chapter 6 智慧的旁观者——Mary Alice

- 26 Guess we found the skeleton in her closet.
她的小秘密曝光咯。326
- 27 In order to win, you have to want it more.
想要获胜，你得无比渴望获胜。338
- 28 In addition to being boring; life could also be very cruel.
生活除了无聊还可以很残酷。350
- 29 Lynette Scavo received a gift every mother dreams of.
琳内特·斯卡沃收到了一份每个母亲都梦寐以求的礼物。360
- 30 The most vivid dreams of all belong to the patient in Room 312.
最丰富多彩的梦境要属于 312 病房的病人。372

Chapter 1

美丽执着的单身妈

妈——Susan

01 I don't like that word, Julie. But yeah, that's a great example.

茉莉，我不喜欢那个词。但这个例子的确不错。

02 I brought you a little housewarming gift.

我给你带了一个乔迁的小礼物。

03 Now Zach's the one who's in trouble.

现在是扎克有麻烦了。

04 I'll make mincemeat out of you.

我要把你剁成肉酱。

05 Of all the lies you told, that's the worst.

你说的所有谎话里，这个最烂。

I don't like that word, Julie. But yeah, that's a great example.

茱莉，我不喜欢那个词。但这个例子的确不错。



片段一：第一季第一集

苏珊带着茱莉参加玛丽·爱丽丝·杨的追思会，路上女儿与她讨论为什么看起来幸福的人会自杀的问题。

Narrator: Susan Meyer, who lives across the street, brought macaroni and cheese. Her husband Karl always **teased her about** her macaroni, saying it was the only thing she knew how to cook, and she rarely made it well. It was too salty the night she and Karl moved into their new house.

Narrator: It was too watery the night she found **lipstick** on Karl's shirt.

Narrator: She burned it the night Karl told her he was leaving her for his secretary.

Narrator: A year had passed since the divorce. Susan was starting to think how nice it would be to have a man in her life, even one who would **make fun of** her cooking.

Julie: Mom, why would someone kill themselves?

Susan: Well, sometimes people are so unhappy. They think it's the only way they can solve their problems.

Julie: But Mrs. Young always seemed happy.

Susan: Yeah, sometimes people pretend to be one way on the outside and they're totally different on the inside.

Julie: Oh, you mean how Dad's girlfriend is always smiling and says nice things but deep down you just know she's a bitch.

Susan: I don't like that word, Julie. But yeah, that's a great example.

旁白：苏珊·梅尔住在街对面，她送来了奶酪通心粉。她的丈夫卡尔总是嘲笑她的厨艺，说她只会做通心粉，还总是做不好。在他们搬进新房子的那一晚她做得太咸了。

旁白：在她发现卡尔衬衣上的唇印的那晚，她的通心粉煮得太软。

旁白：当卡尔告诉她，他要为他的秘书而离开她的那晚，她的通心粉烧焦了。

旁白：苏珊离婚已经有一年了。她开始觉得生命中能有个男人是件美好的事，即使这个人会嘲笑她的厨艺。

茱莉：妈妈，人为什么会自杀呢？

苏珊：有的时候人们过得很不开心。他们觉得自杀是解决他们问题的唯一方法。

茱莉：但是，杨夫人看起来很幸福。

苏珊：是的，有的时候人们表面上装成一种样子，而他们内心完全是另外一副样子。

茱莉：你的意思是说，爸爸的女朋友看起来总是笑眯眯的并且都说些好听的话。但是内心深处你知道她其实就是个婊子。

苏珊：茱莉，我不喜欢那个词。但这个例子的确不错。



知识点拨

★ **tease** = 取笑、戏弄

tease用作动词时表示“取笑、戏弄”；作名词时除了可以表示

“戏弄”，还可以表示“爱纠缠的小孩、挑逗者及卖弄风骚的女孩”。短语tease somebody about something指“嘲笑某人的某个方面”。如对话中的teased her about her macaroni指嘲笑她做的奶酪通心粉；tease somebody with something指“用某物来戏弄某人”。例如：

Marian teased George about his big glasses.

玛丽安取笑乔治的大眼镜。

He teased Mary with a jest.

他说俏皮话逗玛丽。

★ **lipstick** = 口红、唇膏

lipstick作名词表示“口红、唇膏”，作动词时表示“涂唇膏”。其他一些常用彩妆英语有：彩妆cosmetics，遮瑕膏concealer，粉底foundation，粉饼pressed powder，散粉loose powder，眉粉brow powder，眉笔brow pencil，眼线液liquid eye liner，眼线笔eye liner，眼影eye shadow，睫毛膏mascara，唇线笔lip liner，唇彩lip gloss，腮红blush，指甲油nail polish。

★ **make fun of** = 取笑，嘲弄

make fun of someone的意思与laugh at以及tease差不多，表示“取笑，嘲弄”。由make构成的其他常用短语有：make (full) use of something表示“（充分）利用某物”；make up one's mind表示“下定决心，打定主意”。例如：

Do not make fun of anyone for any reason.

不要因为任何原因去取笑任何人。

She tells me that we should make full use of time.

她告诉我说我们应该充分利用时间。

These ideas work best when you can't make up your mind on what you should do.

当你无法下定决心该做什么的时候，下面这些观点是很有效的。



片段二：第一季第三集

卡尔送茱莉回到家门口，他和他的女朋友布兰迪坐在车里，并没有打算下车同苏珊交谈，但苏珊突然跑去跟卡尔说话。

Julie: Hey, where're you going?

Susan: Just a sec.

Julie: Mum?

Susan: Don't worry, I'm not packing heat. (She opens the passenger side door where Brandi is sitting) Hey Brandi, could you scoot a little? Just scoot, thank you. (She gets in and shuts the door) Hi.

Karl: What are you doing?

Susan: I'll be quick. Brandi, I'm sorry for the way I treated you. It was **uncalled for**, and childish, and it won't happen again. I have built up a lot of anger towards you, both of you, and I realize now that I just can't carry that around anymore. So, apology or no apology, I'm moving on.

Brandi: Mrs. Mayer?

Karl: Brandi. Brandi, get in the car.

Brandi: Mrs. Mayer?

Susan: Please. Call me Susan.

Brandi: I just wanted you to know, what happened between me and Karl, things **got out of hand** because I thought your marriage was over. Anyway, I just wanted you to know I'm sorry, I really am.

Susan: Thank you.

Narrator: And though it came from an unexpected source,
Susan finally got the apology she's always wanted.

茉莉：嘿，你去哪？

苏珊：等一下。

茉莉：妈妈？

苏珊：别担心，我不是去找麻烦的。（她打开了布兰迪坐的那边的车门。）嘿，布兰迪，你能挪一挪吗，稍微挪一下，谢谢。

（她坐进车里关上了门。）嗨。

卡尔：你在做什么？

苏珊：我会很快说完。布兰迪，我很抱歉曾经那样对你。那些无礼的、孩子气的行为再也不会发生了。我曾经对你，对你们都充满了愤怒。现在我意识到我再也不能带着愤怒生活了，无论你是否道歉，我都会好好地继续我的生活。

布兰迪：梅尔夫人？

卡尔：布兰迪，布兰迪，快到车里来。

布兰迪：梅尔夫人？

苏珊：请叫我苏珊。

布兰迪：我只想让你知道，他和我之间发生的事情，之所以无法控制，是因为我曾经以为你们的婚姻已经结束了。不管怎样，我只想让你知道我很抱歉，我真的很抱歉。

苏珊：谢谢你。

旁白：尽管道歉来得出乎意料，苏珊最终还是得到了她一直想要的道歉。



知识点拨

★ **be uncalled for** = 唐突无礼的

be uncalled for表示“唐突无礼的”，这里指苏珊曾经对布兰迪说了很多不友善的、吹毛求疵的话。**be uncalled for**也可以表示“不必要的，不适当的，没有理由的”。例如：

His comments were uncalled for.

他的评论有失公允。

I'm sorry. That was uncalled for.

对不起，失言了。

★ **get out of hand** = 失控

对话里的**things got out of hand**在这里表示布兰迪作为卡尔的秘书，与卡尔之间的感情超过了正常职场男女交往的界限，最终导致了卡尔与苏珊的离婚。近义短语有**get out of control**, **lose control of**等，表示“不可收拾、失去控制、难以控制”。例如：

The situation could easily get out of hand.

形势很容易失控。

All at once he seemed to lose control of himself.

他仿佛一下子沉不住气了。

★ **source** = 来源

文中an unexpected source 指布兰迪。苏珊对在上一段婚姻中受到的欺骗与伤害耿耿于怀，本来一直想得到前夫的道歉，但前夫却一直坚决不认错，认为自己只是在追寻内心的爱的感受罢了。结果苏珊的一番表示自己已经放手，决定好好继续生活的宣言换来了情敌布兰迪的道歉，这是在苏珊意料之外的。**source**表示“来源”，如**light source**光源；**water source**水源；**pollution source**污染源；**source area**源区。例句：

Her basic source of income has been inflation-proofed.

她的基本收入来源已经不受通货膨胀的影响。

形近词区别: resource指资源, 如human resource人力资源;
resource allocation 资源分配。



片段三: 第一季第五集

紫藤郡前几日发生了一起破门而入事件。苏珊发现了犯罪者留下的螺丝起子, 并把它交给了汤普森警官。汤普森警官答应苏珊会好好就这个证据展开调查。

Officer Thompson: Hey. Screwdriver girl. I just came by to tell you that I took your evidence into the lab for fingerprints.

Susan: Oh, really? That's great.

Officer Thompson: So I'll call you if I hear something.

Susan: Okay.

Officer Thompson: Actually, I'd like to call you anyway if that's okay.

Susan: Oh! Uh, you seem like a really sweet guy, in an interesting line of work. But I, um... (looks across the street to Mike's house) I'm not really **available**.

Officer Thompson: Oh, you have a boyfriend?

Susan: Yeah. Sort of.

Officer Thompson: Sort of?

Susan: It's hard to explain. Even to myself.

Voice (on Officer Thompson's radio): Unit 23, we have a 907A in progress at Maple Street.

Officer Thompson: (to the radio) 10-4. I'm on my way. (To Su-

san) I gotta go. Apparently there's a hostage situation. (He's not serious.)

Susan: Oh wow.

Officer Thompson: So you're really **turning me down**? Boy, my self-esteem can't take this.

Susan: I'm sorry.

Officer Thompson: Oh, no. It's just that now my ability to help those hostages has been **compromised**. Still don't blame yourself for what might happen.

Susan: (Smiling) Blame myself???

Officer Thompson: Yeah, it's just hard to rescue folks when you don't feel good about yourself. Ah, they'll probably all die anyway.

Susan: Okay, fine, I'll go out with you.

Officer Thompson: Great. I'll call you.

汤普森警官：嘿，找到螺丝起子的姑娘，我过来是告诉你一声我已经把你找到的证据拿到实验室去验指纹了。

苏珊：是吗？那太好了。

汤普森警官：要是消息我就给你打电话。

苏珊：好的。

汤普森警官：事实上，如果可以的话我想经常给你打电话。

苏珊：哦，呃，你看起来人很好，工作也不错，但是（看着马路对面麦克的房子）我不能和你谈恋爱。

汤普森警官：哦，你有男朋友？

苏珊：算是吧。

汤普森警官：算是？

苏珊：很难解释清楚，连我自己都搞不明白。